

注意：考試開始鈴響前，不得翻閱試題，
並不得書寫、畫記、作答。


國立清華大學 113 學年度碩士班考試入學試題

系所班組別：台灣文學研究所

科目代碼：3602

考試科目：英文

—作答注意事項—

1. 請核對答案卷（卡）上之准考證號、科目名稱是否正確。
2. 考試開始後，請於作答前先翻閱整份試題，是否有污損或試題印刷不清，得舉手請監試人員處理，但不得要求解釋題意。
3. 考生限在答案卷上標記「由此開始作答」區內作答，且不可書寫姓名、准考證號或與作答無關之其他文字或符號。
4. 答案卷用盡不得要求加頁。
5. 答案卷可用任何書寫工具作答，惟為方便閱卷辨識，請儘量使用藍色或黑色書寫；答案卡限用 2B 鉛筆畫記；如畫記不清（含未依範例畫記）致光學閱讀機無法辨識答案者，其後果一律由考生自行負責。
6. 其他應考規則、違規處理及扣分方式，請自行詳閱准考證明上「國立清華大學試場規則及違規處理辦法」，無法因本試題封面作答注意事項中未列明而稱未知悉。

國立清華大學 113 學年度碩士班考試入學試題

系所班組別：台灣文學研究所

考試科目（代碼）：英文（3602）

共__1__頁，第__1__頁

*請在【答案卷、卡】作答

Part I: Please translate the following sentences into Chinese (50%)

1. If comparison creates a new plane of knowledge through juxtaposing different terms, each term emerges already as such a plane of exchange where the relation between its participants may be understood comparatively. (10%)
2. Literary history must always be considered in the context of the societal conditions that gave rise both to the literary works and to their authors. Accordingly, any explanation or evaluation of postwar Taiwanese literary history should also be placed within the context of Taiwan's historical development. (10%)
3. In order to tackle the complexity of the issues, we need a more sophisticated theoretical framework beyond the simple binary opposition to re-conceptualize the sophisticated, probably multiple, positioning of indigenous discourse in any specific cultural context. (10%)
4. Umberto Eco, the Italian writer is fascinated by translation, not only because he himself translates, but also because he can see what happens to his own writing when someone else translates it. (10%)
5. Conceiving Chineseness as a discursive construct entails a disruption of the ontological stability and certainty of Chinese identity; it does not, however, negate its operative power as a cultural principle in the social constitution of identities as Chinese. (10%)

Part II: Please offer a short explanation (of at least 30 words) in "English" for each of the following terms. (50%)

1. New Criticism (10%)
2. Orientalism (10%)
3. Sinophone Studies (10%)
4. Gender Studies (10%)
5. Posthumanism (10%)